

FORMATION OF SOFT SKILLS IN FUTURE SPANISH AND ITALIAN TRANSLATORS IN THE CONTEXT OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

Taras Pysmennyi, Lecturer of the English Philology and Translation Department, Alfred Nobel University, Dnipro (Ukraine). E-mail: taraspysmennyi@gmail.com

ORCID ID 0000-0003-2460-3159

Marina Pavlovich, Lecturer of the English Philology and Translation Department, Alfred Nobel University, Dnipro (Ukraine). E-mail: marina.pavlovich6@gmail.com

ORCID ID 0000-0002-7141-6391

Yuliia Tiapina, Lecturer of the English Philology and Translation Department, Alfred Nobel University, Dnipro (Ukraine). E-mail: yuliya.o.t@gmail.com

ORCID ID 0000-0002-2728-5451

DOI: 10.32342/2522-4115-2020-2-20-28

Key words: soft skills, cross-cultural communication, Spanish, Italian, translation problems.

Given the growing activity of the integration processes and globalization of cultures, peoples, states and society as a whole, there is an increasing need to modernize and improve the practical and professional skills and abilities of all professions without exception that are somehow related to cross-cultural, international or, as they are called, international communications and interactions. And translators of foreign languages in the context of the development of cross-cultural communications are in the first place, because they are the key figures in the negotiation process at various levels, from meetings in an informal setting to important business negotiations or diplomatic events. The solution of important local, interregional, interstate or even international issues often depends on the competence and perfection of the translator's knowledge. The problem of correct interpretation and translation in the context of cross-cultural communication is especially relevant for translators of cognate languages. Spanish and Italian were taken as an example since they originate from the Latin language and are similar in many aspects. Therefore, we can say that Spanish-Italian or Italian-Spanish translation is difficult to implement in the context of intercultural communication.

The authors of the article have analyzed the list of flexible skills of Spanish and Italian translators in the context of cross-cultural communication and have developed practical exercises and recommendations for their application. In the future, the authors plan to consider each of the flexible skills features in details, to work out a set of methodological and practical exercises for their development.

References

1. Pysmennyi, T.E. (2020). *Español: curso práctico*. [Spanish: practical course] Dnipro, Lira Publ. 216 p.
2. Pliushchai, A., Semerenko, L. & Pysmennyi, T. (2019). Consigli pratici per una classe di traduzione in spagnolo e italiano per lo sviluppo di abilità traduttive professionali: prova dei compiti [Practical advice for a Spanish and Italian translation class for developing professional translation skills: test of homework]. *Visnyk Universitetu imeni Alfreda Nobelia. Pedagogika i Psykholohiia* [Bulletin of Alfred Nobel University, Series: Pedagogy and Psychology. Pedagogical sciences], no. 2 (18), pp. 221-228.
3. Armstrong, B.C., Zugarramurdi, C., Cabana, A., Lisboa, J.V. & Plaut, D.C. (2016). Relative meaning frequencies for 578 homonyms in two Spanish dialects: A cross-linguistic extension of the English eDom norms. *Behavior Research Methods*. Harlow, Pearson Publ., vol. 3 (48), 962 p.
4. Zak, D.Ya. & Zabara, L.I. (2018). *Fenomen kross-kulturnoi kommunikatsii v sovremennom obrazovatel'nom prostranstve* [The phenomenon of cross-cultural communication in the modern educational space]. *Teoriia obrazovaniia. Federalnoe gosudarstvennoe biudzhethnoy obrazovatel'noe uchrezhdenie vysshchego professional'nogo obrazovaniia «Uralskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet»* [Education theory. Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Ural State Pedagogical University"], pp. 132-138 (In Russian).
5. Hall, E.T. (1983). *Hidden Differences: Studies in International Communication*. Grunger & Jahr, pp. 24.

6. Frik, T.B. (2013). *Osnovy teorii mezhekulturnoi kommunikatsii* [Fundamentals of the theory of intercultural communication: textbook]. Tomsk, Tomskii politehnicheskii universitet Publ., 100 p. (In Russian).

7. Bibler, V.S. (1991). *Ot naukoucheniia – k logike kultury: Dva filosofskikh vvedeniia v dvadtsat pervyi vek* [From science teaching – to the logic of culture: Two philosophical introduction to the twenty-first century]. Moskow, Politizdat Publ., 417 p.

8. *Soft skills: 7 vazhnykh navykov dlya lyuboy professii* [Soft skills: 7 important skills for any profession]. Available at: <https://thepoint.rabota.ua/soft-skills-7-vazhnyh-navykov-dlya-lyuboy-professyy> (Accessed 10 October 2020) (In Russian).

9. *Chto takoe soft skills i kak ih razvit* [What is soft skills and how to develop them]. Available at: <https://skillbox.ru/media/growth/chto-takoe-soft-skills-i-kak-ikh-razvit/> (Accessed 11 October 2020) (In Russian).

Одержано 21.08.2020.